

۲۵۴۰۰۱۸

از سری کتاب‌های مختصر و مفید

وینستون چرچیل

از آغاز تا پایان

مؤسسه هارلی هیستوری

مترجم: ام. درخشش

www.ketab.ir

سبزان

عنوان و نام پدیدآور	وینستون چرچیل: از آغاز تا پایان / مؤسسه هارلی هیستوری؛ مترجم ام. درخشش
مشخصات نشر	تهران: سبزان، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری	۷۰ ص.
فروست	سری کتابهای مختصر و مفید
شابک	978-600-117-813-9
وضعیت فهرست‌نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Winston Churchill: A Life From Beginning to End, 2017.
موضوع	چرچیل، وینستون، ۱۸۷۲ - ۱۹۶۵ م.
موضوع	Churchill, Winston
موضوع	نخست‌وزیران — انگلستان — سرگذشته
	Prime ministers — Great Britain — Biography
	جنگ جهانی دوم، ۱۹۳۹-۱۹۴۵ م. — انگلستان
	World War, 1939-1945 — Great Britain
شناسه افزوده	درخشش، ام، ۱۳۵۹ - مترجم
شناسه افزوده	مؤسسه فرهنگی هارلی هیستوری
شناسه افزوده	Hourly history
ردمبندی کنگره	۵۶۶/۹DA
ردمبندی دیویی	۹۴۱/.۸۳-۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۹۸۸۳۹۵۷
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فیا



انتشارات سبزان

میدان فردوسی - خیابان موسوی (فرست) - شاهچاهان ۵۳ - تلفن: ۸۸۸۴۷۰۳۴ - ۸۸۳۱۹۵۵۸

از سری کتابهای مختصر و مفید

وینستون چرچیل

از آغاز تا پایان

• نویسنده: مؤسسه هارلی هیستوری

• مترجم: ام. درخشش

• ویراستار: نسرين سيفي

• ناشر: سبزان

• خدمات نشر: واحد فنی سبزان

۸۸۳۱۹۵۵۷ - ۸۸۳۴۸۹۹۱

• نوبت چاپ: اول - بهار ۱۴۰۳

• تیراژ: ۳۰۰ نسخه

• قیمت: ۱۲۸۰۰۰ تومان

• چاپ و صحافی: واژه

فروش اینترنتی از طریق سایت ای‌ای‌کتاب www.iiketab.com

ISBN: 978-600-117-813-9

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۷-۸۱۳-۹

فهرست

۵.....	مقدمه ناشر
۷.....	پیشگفتار
۹.....	فصل اول ■ عشق و جنگ
۱۵.....	فصل دوم ■ چرچیل به جایگاه خود می‌رسد
۲۳.....	فصل سوم ■ رویکردی عملی‌تر
۲۹.....	فصل چهارم ■ جلب نظر آمریکایی‌ها
۳۵.....	فصل پنجم ■ متحدین دندان‌های خود را نشان می‌دهند
۴۱.....	فصل ششم ■ هشدار نادیده گرفته‌شده
۴۹.....	فصل هفتم ■ آماده‌سازی برای دنیای پس از جنگ
۵۳.....	فصل هشتم ■ در دست گرفتن افسار قدرت
۵۷.....	فصل نهم ■ دوران وقفه چرچیل
۶۱.....	فصل دهم ■ پایان یک امپراتوری
۶۵.....	سرانجام
۶۷.....	خط زمانی و دستاوردهای مهم وینستون چرچیل

مقدمه ناشر



در تاریخ معاصر جهان، چهره‌های درخشانی وجود دارند که نه تنها مسیر تاریخ را تغییر داده‌اند، بلکه با شخصیت و رهبری خود الهام‌بخش نسل‌های آینده شده‌اند. وینستون چرچیل یکی از این شخصیت‌های استثنایی است، مردی که در بحرانی‌ترین لحظات قرن بیستم، نقشی بی‌بدیل در شکل‌دهی به سرنوشت نه تنها بریتانیا، بلکه کل جهان ایفا کرد.

چرچیل در دورانی می‌زیست که جهان شاهد تحولات شگرفی بود؛ دوره‌ای که در آن امپراتوری‌های کهن فرومی‌ریختند، ایدئولوژی‌های افراطی ظهور می‌کردند و دو جنگ ویرانگر جهانی چهره زمین را دگرگون می‌ساخت. او از معدود رهبرانی است که در هر دو جنگ جهانی نقشی محوری داشت؛ نخست به‌عنوان وزیر درباری، در جنگ جهانی اول و سپس به‌عنوان نخست‌وزیری که با سخنرانی‌های آتشین و رهبری قاطعش روحیه مقاومت را در ملت بریتانیا زنده نگه داشت.

کتاب حاضر روایتی است از زندگی مردی که در سال ۱۸۷۴، در خانواده‌ای اشرافی چشم به جهان گشود و علی‌رغم مشکلات تحصیلی در دوران کودکی، به یکی از برجسته‌ترین سخنوران و نویسندگان قرن بیستم

تبدیل شد. این اثر تصویری جامع از شخصیت پیچیده چرچیل ارائه می‌دهد، از روزهای سخت جوانی‌اش به‌عنوان خبرنگار جنگی تا لحظات پرشکوه رهبری‌اش در جنگ جهانی دوم، از شکست‌ها و ناکامی‌هایش در گالیپولی^۱ تا پیروزی درخشانش بر آلمان نازی.

در ترجمه این کتاب، تلاش شده است ضمن حفظ امانت‌داری در انتقال مفاهیم روایتی روان و قابل‌فهم برای خواننده فارسی‌زبان ارائه شود. اصطلاحات تخصصی و عبارات کلیدی با دقت معادل‌سازی شده‌اند و در موارد لازم توضیحات تکمیلی در پانویس آورده شده است، تا خواننده درک عمیق‌تری از بستر تاریخی وقایع داشته باشد.

مطالعه زندگی چرچیل، به‌ویژه در روزگار ما که جهان در آستانه تحولات عظیم قرار دارد، می‌تواند درس‌های ارزشمندی درباره رهبری، شجاعت، پایداری و اهمیت ایستادگی در برابر استبداد به ما بیاموزد. او نشان داد چگونه یک فرد می‌تواند، با ایمان به آرمان‌هایش، در تاریک‌ترین لحظات تاریخ ایستادگی کند و مسیر سرنوشت را تغییر دهد. مردی که در نهایت در سال ۱۹۶۵، در حالی چشم از جهان فروبست که نامش به‌عنوان یکی از بزرگ‌ترین رهبران قرن بیستم در تاریخ ثبت شده بود.

امید است این کتاب بتواند تصویری روشن از یکی از تأثیرگذارترین شخصیت‌های تاریخ معاصر ارائه دهد و خوانندگان را با دورانی سرنوشت‌ساز از تاریخ بشریت آشنا سازد، دورانی که یادآور این حقیقت است که گاه شجاعت و خردمندی یک انسان می‌تواند سرنوشت تمدن‌ها را رقم بزند.

۱. Gallipoli، شبه‌جزیره‌ای در ترکیه امروزی

پیشگفتار



وینستون چرچیل در نگاه اول شخصی نبود که انتظار داشته باشیم در سیاست جهانی بدرخشد. او مردی کوتاه و چاق بود که به جای راه رفتن با غرور در پارلمان می‌لنگید.

وقتی در مجلس نبود، احتمالاً در خانه و در بستر بود و با افسردگی شدید دست‌وپنجه نرم می‌کرد. او و نزدیکانش به این افسردگی‌های مکرر عادت کرده بودند. چرچیل به این حالت روحی‌اش لقب «سگ سیاه»^۱ داده بود، چون همیشه همراهش بود.

اما وقتی می‌توانست بر این افسردگی غلبه کند، به موفقیت‌های بزرگ سیاسی دست می‌یافت. برخلاف زمان افسردگی، گاهی چنان پر انرژی می‌شد که شبانه‌روز برای تصویب قانون‌ها کار می‌کرد.

او هم در سخنرانی و هم در نوشتن توانا بود. وقتی در پارلمان سخنرانی نمی‌کرد، کتاب‌ها و مقاله‌های طولانی می‌نوشت، که هنوز هم مورد مطالعه دانشجویان است. چرچیل معمولاً آنقدر کارهای مختلف انجام می‌داد که

۱. Black Dog: اصطلاحی که چرچیل برای توصیف دوره‌های افسردگی شدید خود به کار می‌برد. این اصطلاح بعدها در ادبیات روان‌شناسی به‌عنوان نمادی برای افسردگی مزمن شناخته شد. (تمامی پاورقی‌های توضیحی افزوده مترجم هستند.)

رئیس‌جمهور آمریکا، روزولت، به شوخی می‌گفت: «او روزی هزار فکر جدید دارد که فقط چهارتایش خوب است.»

این شوخی دوستانه روزولت نشان می‌داد چرچیل چقدر پرکار و مؤثر بود. اما این همه فعالیت هزینه‌ای داشت. چرچیل، مثل خیلی از کسانی که مشکلات روحی دارند، سعی می‌کرد با مصرف مواد مختلف حال خود را بهتر کند. او بیشتر عمرش به الکل معتاد بود و برای گذراندن روز به داروهای آرام‌بخش و محرک نیاز داشت.

برای تاریخ‌نویسان سخت است این مشکلات را در کنار دستاوردهای بزرگ چرچیل قرار دهند، اما حتی آدم‌های بزرگ هم عیب‌هایی دارند. برای شناخت واقعی او باید همه جنبه‌های شخصیتش را بپذیریم. وقتی می‌فهمیم او چه سختی‌هایی را پشت سر گذاشته است، موفقیت‌هایش ارزشمندتر به نظر می‌رسد.